中山大学国际翻译学院本科生毕业论文

管理细则

本科生毕业论文（含毕业设计，下同）是本科专业培养方案的重要内容，是培养学生运用知识能力和科技创新能力的重要环节，是考察学生对专业知识的理解和综合运用能力的载体。为规范本科生毕业论文的工作，保障教学质量，在中山大学本科生毕业论文有关规定的基础上，特制定如下细则。

第一章 毕业论文的工作程序

**第一条** 毕业论文属必修课，一般安排在本科阶段最后一学年进行，具体时间根据相关的本科专业培养方案中的教学计划安排执行。本科毕业论文工作应在每年的五月二十五日以前完成。

**第二条** 本科毕业论文工作包括写作指导、论文选题、指导教师安排、论文研究工作开展、论文撰写、论文评阅与答辩等环节。

1．写作指导：学院在进入本科毕业论文工作前安排教师为学生开设毕业论文写作指导课程或讲座。

2．论文选题：毕业论文选题的安排实行导师负责制，并经学院审批后实施。后期，学生提出修改选题申请，必须经分管教学领导、党委书记审核。党委书记主要对论文选题的意识形态进行把关。

3．指导教师安排：学院实行学生和教师双向选择、适当调整并最终落实的方式。安排指导教师的指导任务时，要考虑其水平和能力，并保证优生优培政策的落实，即优秀学生可优先选导师。为确保论文质量，每位指导老师所指导的毕业论文原则上不超过 6 篇。

经相关专业负责人和学院教学负责人同意，学生可申请在外校完成毕业论文，并实行“双导师制”。在外校完成毕业论文的学生，除校外指导教师外，学院须安排1名本单位相关专业教师共同指导该生的毕业论文，以保证论文质量。

4．论文研究工作开展：学生在教师的指导下实施论文研究工作；导师应在如下三方面对学生的工作进行监管：毕业论文开题、毕业论文过程检查和毕业论文结束总结。

5．论文撰写：写作提纲由学生和指导教师讨论后拟定；学生必须在写出初稿后将论文初稿送指导教师审阅，导师提出修改意见，并确保在定稿前留出充裕时间以供修改论文；经指导教师同意后，论文方可定稿。导师在整个论文指导过程中，须对论文的意识形态进行把关。

6．论文评阅和答辩：学院及指导教师应在每年的五月十五日前完成答辩工作。

第二章 毕业论文的选题和写作要求

**第三条** 毕业论文选题应有较强的理论和实践意义。选题的来源一般包括：学院提供论文题目范围、学生自主提出论文题目、学生与导师的合作科研课题、校内外单位课题等。选题应得到指导教师的同意；如学生与指导教师在选题方面有分歧且未能达成一致的，可由学院裁定或作出调整。国际翻译学院的论文选题方向主要包括语言学、文学、翻译、跨文化、二语习得、国别与区域研究。

**第四条** 毕业论文写作要求：

1．毕业论文书写语言原则上为各专业所属语种的语言。

2．毕业论文的结构包括（按定稿后的排列顺序）：主标题、中英文论文摘要、关键词、正文（一般不少于 5000 词）、注释、致谢、参考文献。

3．毕业论文的基本编辑格式：

各语种毕业论文的基本编辑格式详见附件内容。

4．毕业论文的封面、封底由学校统一印制。

**第五条**  每一位本科毕业生应各自完成毕业论文。毕业论文不采用两人或两人以上合写的形式，但在资料准备、方案制订、实验实施等毕业设计环节，允许以小组形式组织进行。

1．毕业论文可以采取论文、调查报告等形式；可以是理论研究文章，也可以是实证性研究文章。

2．毕业论文的内容应该体现学生能综合运用所学知识提出问题、分析问题和解决问题的能力，体现学生自己的研究心得。

3． 除特殊专业以外，毕业论文的参考书目必须有外文资料。

4. 以课题或主题形式开展毕业设计的专业，可以小组形式组成毕业设计小组共同完成 1 个毕业设计，提交 1 份小组共同完成的《设计（创作）构思文案》和每位成员独立提交 1 份详细介绍本人负责部分的创新点、研究方法、设计思路等方面的《研究报告》（一般不少于 5000 词）作为毕业论文，并全体参加学院组织的毕业设计答辩，学院答辩小组对毕业设计的质量和成绩评定进行审核和把关。《研究报告》的写作要求与第四条的毕业论文写作要求一致。

**第六条** 毕业论文写作必须学风端正，研究态度必须严谨，对所用资料必须在注释和参考文献中加以列明。严禁抄袭、剽窃行为；抄袭、剽窃行为严重的，应取消其毕业论文成绩并作为考试作弊处理；接受处分后的学生（除勒令退学和开除学籍外），经教育后确有真诚悔改、进步明显的学生，经本人申请，学院

批准，可对论文进行修正并给予一次论文成绩的认定，再次认定论文成绩只有不及格和及格等级。对已经获得毕业证和学士学位证的学生，其本科毕业论文（毕业设计）发现有严重抄袭、剽窃行为的，一经查实，应取消其毕业论文成绩并作为考试作弊处理，并注销其毕业证和学士学位证书。

第三章 毕业论文的查重

**第七条** 论文查重率超过20%，属重度重合，建议导师重新指导学生撰写论文，若二次查重率再超过20%，建议延毕。论文查重率低于20%，学生须继续修改论文，经导师同意后，方可提交答辩申请。

第四章 毕业论文的成绩评定

**第八条** 毕业论文一般采用优秀、良好、中等、及格、不及格等五级记分法；与百分制相比较，其中优秀即 100~90 分，良好即 89~80 分，中等即 79~70分，及格即 69~60 分。毕业论文的绩点亦按此计算。

**第九条** 优秀毕业论文应该是选题有相当强的理论与实践意义，中心突出，逻辑严密，表述准确，富有新意，条理清晰，论证有力，文字流畅，格式正确。其中有无创新性应该是衡量论文能否达到优秀成绩的基本标准。创新可以包括理论观点的创新、研究方法的创新和研究角度的创新等，但创新必须建立在科学的世界观和方法论的基础上，有必要的理论支撑。实证性的论文要看其在实践中的指导作用是否较强。

**第十条** 良好论文应该是选题有比较强的理论与现实意义，中心明确，逻辑合理，表达比较准确，有一定新意，条理比较清楚，论证比较规范，文字比较畅顺，格式符合要求。

**第十一条** 中等论文是选题有一定的理论或实践意义，中心尚属明确，逻辑结构无明显缺陷，表述基本准确，创新不足但观点无明显错误，论证过程基本合理，格式符合要求。

**第十二条** 及格论文是选题意义不大但无不妥之处，中心尚属明确，逻辑结构存在局部缺陷但表述尚有条理，个别观点有误但主要观点正确，文字尚属通顺，格式基本正确。

**第十三条** 不及格论文是选题不当，或逻辑关系混乱，或主要观点有明显错误，或基本概念不清、错别字多和格式不符合要求。

第五章 毕业论文的管理

**第十四条** 学院加强对毕业论文工作质量的监控，以实现对毕业论文的全面质量管理。要把好选题关、指导关、成绩评定和答辩关。学院主管教学的领导为毕业论文质量的第一责任人。

1．指导教师要对学生的毕业论文认真指导、严格要求、严格掌握好评分标准；学院主管教学的领导或该学科专业的负责人要对导师所评定的成绩进行复核，必要时应成立工作小组讨论后调整。学院要控制优秀毕业论文的比例，原则上优秀毕业论文的比例不超过学生人数的20%，论文最高分原则上不超过95分，除非有特别优秀的，需要交学院讨论。

2.各系在选题确定之后，要向学院学术论文评定小组提交该系所有学生选题的中文翻译，由学术论文评定小组进行统一把关，力求避免不恰当的选题。

3．毕业论文一般应安排答辩，每组答辩委员可由不少于 3 名教师组成，另外一名答辩秘书记录答辩过程（其中答辩秘书可以是担任助教工作的研究生），答辩成绩应作为对该论文成绩进行调整的基本依据。

4．毕业论文评阅和答辩后，由答辩录入员登记成绩，过程材料由学院存档。

5．毕业论文不及格的，可以申请延长在校学习时间，也可先结业并在结业后两年内完成毕业论文；如论文获通过后如符合毕业和授学位条件，可发毕业证书和学位证书。

6．获得推荐免试攻读硕士学位研究生资格的应届毕业生，若其毕业论文不及格，则自动失去其免试攻读硕士学位资格。

第六章 附 则

**第十五条**  本细则经2021年第9次学院党政联席会审议通过，自发布之日起执行。

**第十六条** 本细则由学院党政办公室负责解释。

附件1·英语专业

**中山大学国际翻译学院**

# 英语专业毕业论文写作指南

Handbook of Graduation Dissertation for Undergraduate Students

###### （一）、毕业论文写作安排及要求

1. **Selecting a Topic 选题**

The titles of dissertations shall be submitted to the school office for approval before the sixth week of the seventh semester.

第七学期第六周前：选题

###### Supervisor 导师安排

Students shall be assigned to the supervisors after the titles of dissertations are submitted. (Students can approach their preferred supervisors but the appointment shall be made by the school.)

导师在学生提交论文题目后指定。在做出统筹安排导师之前，学生可与教师相互协商， 向学院办公室提出建议。

###### First Drafts of Dissertations 论文初稿

Students shall submit the first drafts of their dissertations to the supervisors in the sixth week of the eighth semester. Or your supervisor decides the time of the submission.

第八学期第六周：提交论文初稿。或与导师商量具体时间。

###### Deadline for Submission of Dissertations 论文提交期限

By the end of the ninth week, students shall submit their dissertations to the school office. Supervisors would get copies from the office for comments. The dissertations shall conform to the layout and other requirements described in (5) and (6). They shall not be accepted after the deadline.

第八学期第九周周末前，提交打印好的论文，过期不受理。论文交学院办公室，导师到办公室领取有正式封面的论文写评语和判分。

###### Requirements of Dissertations 论文要求

1. The dissertation shall represent part of the knowledge the student has acquired during the four years of study and must be partly original. The originality shall be shown either by the discovery of new facts or by independent judgments.
2. The dissertation shall contain the student‟s own account of his/her research.
3. The dissertation shall be not less than 5,000 words and not more than 8,000 words in English.
4. Pure translation is not acceptable while comments on translation are encouraged.

A、论文应与本系专业有关(比如英语语言和文学、翻译研究、跨文化交际、应用语言学、二语习得、英语教育等方面)；

B、独立完成；

C、5000-8000 词；

D、毕业论文可以是翻译评论，但不接受单纯的翻译文本。

###### Oral Defense 论文答辩

Oral defense shall be held in the eleventh week of the eighth semester. All teachers are supposed to take part in this academic activity.

第八学期第十一周举行，全体教师参加。

###### Objectives for the Oral Defense 答辩目的

1. To verify the authenticity of the writing.
2. To check the oral presentation of the students.
3. To double check and balance the grades given by the supervisor.

检查论文的可信程度、学生的口头表述能力、评分是否合理。

###### Procedures for the Oral Defense 答辩程序

1. 10-15 mins. altogether for each student.
2. 3-5 mins. of a summary of the dissertation by the student.
3. 7-10 mins. for the questions and answers.

每场答辩 10-15 分钟；学生讲论文摘要 3-5 分钟；提问与回答 7-10 分钟。

###### Grading system 评分等级

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Grade | Standard | Grade Points |
| 优 秀 良 好 中 等 及 格 不及格 | Excellent Good Fair  Pass Failure | 90 and above  80-89  70-79  60-69  59 and below |

**（二）、摘要写作的关键字眼**

B= some background information (a general introduction)

P= purpose and the principal activity (usually a specific problem) M= the main information about the methodology used

R= the most important results of the study

C= a statement about your conclusion or the (kind of) closing recommendation(s) you make.

###### （三）、注释及参考文献格式要求

(说明：本格式参阅了 MLA、CMS 和《外语教学与研究》的格式，部分例子源于其他学术刊物。)

###### Ⅰ End-notes and In-text Citations

毕业论文的注释**采用尾注和夹注，不采用脚注**。

End-notes (rather than foot-notes) and in-text citations are used in the graduation dissertations.

###### 1 End-notes

在每章正文需注释处的右上方按顺序加注数码①②③„„，在每章正文之后写注文，每条加对应数码，同行时与上行注文对齐。

Use numbered **Endnotes** to indicate the authority of stated opinions, facts, or exact quotations.

###### 2 In-text Citations

某些引文或所依据的文献无需详细注释者，以夹注的形式随文在括弧内注明。

The citations are placed in parentheses ( ) within the text.

###### 来自专著的直接引语，作者姓名在文中已经出现 Direct quotations from a book, author’s NAME IN TEXT

**格式： 出版年份: 页码。Format: Year: page number(s). Example:**

Rees said, “As key aspects of learning are not stable, but changeable, this opens the way for the role of the teacher as the pre-eminent mediator in the process” (1986: 241).

Rees (1986: 241) said, “As key aspects of learning are not stable, but changeable, this opens the way for the role of the teacher as the pre-eminent mediator in the process”.

###### 来自专著的直接引语，作者姓名在文中没有出现 Direct quotations from a book, author’s name NOT in text

**格式： 作者姓名，出版年份: 页码。**

###### Format: Author’s last name, year: page number(s). Example:

“One reason perhaps is that the Chinese audience is more familiar with and receptive to Western culture than the average English reader is to Chinese culture” (Fung 1995: 71).

###### 来自某篇文章的直接引语，作者姓名在文中已经出现 Direct quotations from an article, author’s NAME IN TEXT

**格式： 发表年份**

###### Format: Year. Example：

Rose submits, “The highly spiritual view of the world presented in Siddartha exercised its appeal on West and East alike” (1974).

Rose (1974) submits, “The highly spiritual view of the world presented in Siddartha exercised its appeal on West and East alike” .

###### 来自某篇文章的直接引语，作者姓名在文中没有出现 Direct quotations from an article, author’s NAME NOT in text

**格式： 作者姓名，出版年份。Format: Author’s last name, year. Example:**

“Everything rests on the notion that there is such a thing as „just‟ words—but there isn‟t” (Bateson 1972).

###### 来自专著的间接引语，作者的姓名在文中已经提到 Indirect quotations from a book， author’s NAME IN TEXT

**格式： 出版年份：引文页码。Format: Year：page number(s). Example:**

According to Rees (1986: 234), the writers focus on the unique contribution that each individual learner brings to the learning situation.

###### 来自专著的间接引语，作者的姓名在文中没有提到 Indirect quotations from a book, author’s NAME NOT in text

**格式： 作者姓名, 出版年：引文页码。**

###### Format: Author’s last name, year: page number(s). Example:

It may be true that in the appreciation of medieval art the attitude of the observer is of primary importance (see Robertson 1987: 136).

**Note:** If the stating theory can be directly found in the original text, declare the source by (see Robertson 1987:136); if the stating theory can only partly be found in the original text, declare the source by (cf. Robertson 1987: 136)

###### 来自文章的间接引语，作者的姓名在文中没有提到 Indirect quotations from an article, author’s NAME NOT in text

**格式： 作者姓名, 出版年份。Format: Author’s last name, year. Example:**

It is argued that if communication is to be successful, the people involved need to share the same referential meaning of the words they are using (Byron & Fleming 1999).

###### 提到某人的观点与姓名 Reference of author’s name and opinion(s) in text

**格式： 发表年份（紧跟姓名后）**

###### Format: Year (following the author’s last name) Example:

Fries (1981) attempted to provide evidence that Theme is a meaningful concept by showing a number of short texts.

###### 提到某人的观点(没有提到姓名) Reference of author’s opinion(s), name NOT in text

**格式： 作者姓名，发表年份Format: Author’s last name, year Example:**

The writers focus on the unique contribution that each individual learner brings to the learning situation (Rees 1986).

###### 互联网资料 Internet Resources

**格式： 编号**

###### Format: Number of order. Example:

“A deconstructive reading is a reading which analyses the specificity of a text‟s critical difference from itself” (Net. 2.).

**注：**Net. 2. “征引文献”中的编号，是为了便于注明文内引语的出处。参看第 II 部分： “参考文献”中的“**互联网资料 Internet resources”。**

**Note:** “Net. 2.” is an order number. See Part II: **互联网资料 Internet resources**

###### Ⅱ Bibliography

英文参考文献和中文参考文献分别归类排列，英文的排在前，中文的排在后。英文的参考文献按作者姓名的英文字母顺序排列，无明显作者的英文参考文献（如某些词典、辞书、百科全书等）则按书名的英文字母顺序排列。中文的参考文献按作者姓名的拼音字母顺序排列，无明显作者的中文参考文献按书名拼音字母顺序排列。

In the graduation dissertations, bibliography/ references should be classified into two separate groups: English and Chinese, with the former coming first and the latter second. The English entries should be alphabetized by the author‟s surname. If the author‟s name is unknown (e.g. dictionaries and encyclopaedia), alphabetize it by the first word in the title. The Chinese entries should be alphabetized by the author‟s name in *pinyin*. If the author‟s name is unknown, alphabetize it by the first word in the title.

###### 著作类 Books

**格式： 作者的姓，名（相应的拼音或英文缩写），《书名》， 出版地，出版单位和出版年份。**

###### Format: Author’s last name, initials of given names. *Title.* Place of publication:

**Publisher, Year of publication.**

###### 独立作者 A Book by a Single Author

刘宓庆 (Liu M.Q.)，《当代翻译理论》。北京：中国对外翻译出版公司，1999。 Venuti, L. *The Translator’s Invisibility:A History of Translation.* London: Routledge, 1995.

###### 同一作者两本以上的参考书 Two or More Books by the Same Author

黄国文（Huang G.W.），《语篇分析概要》。长沙：湖南教育出版社，1988。

黄国文（Huang G.W.），《英语语言问题研究》。广州：中山大学出版社，1999。 Hirsch, D. *The Philosophy of Composition.* Chicago: University of Chicago Press, 1977. Hirsch, D. *Cultural Literacy: What Every American Needs to Know.* Boston: Houghton,

1987.

###### 同一作者两本以上同年出版的参考书 Two or More Books by the Same Author in the Same Year

周兆祥（Zhou Z.X.），《翻译与人生》。香港：商务印书馆，1996a。周兆祥（Zhou Z.X.），《翻译初阶》。香港：商务印书馆，1996b。 Newmark, P. *Approaches to Translation*. London: Prentice Hall, 1988a. Newmark, P. *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall, 1988b.

###### 同一本书有两、三位作者 A Book by Two or Three Authors

冯启忠、林裕音（Feng Q.Z. & Lin Y.Y.），《实用英语写作教程》。北京：北京大学出版社，1999。

Hatim, B. & I. Mason. *The Translator as Communicator*. London: Routledge, 1997. Hatim, B. & Mason, I. *The Translator as Communicator*. London: Routledge, 1997.

###### 同一本书有四位或更多作者 More than Three Authors

张三等（Zhang S., *et al*.），《语言杂谈》。香港：博益出版有限公司，1978。

Edens, W., *et al. Teaching Shakespeare.* Princeton: Princeton University Press, 1977.

###### 书的主编 A Book with an Editor

王东风主编（Wang D.F. ed.），《功能语言学与翻译研究》。广州：中山大学出版社，2006。

Hall, D. ed. *The Oxford Book of American Literary Anecdotes*. New York: Oxford University Press, 1981.

###### 机构作者 A Book by a Corporate Author

高等学校外语学刊研究会（Gaodeng xuexiao waiyu xuekan yanjiuhui），《外国语言研究论

文索引》（1990-1994）。上海：上海外语教育出版社，1996。

American Library Association. *Intellectual Freedom Manual.* 2nd ed. Chicago: ALA, 1983.

###### 无作者署名的书 An Anonymous Book

《现代汉语词典》（*Modern Chinese Dictionary*）。北京：商务印书馆，1992。 *Encyclopedia of Photography.* New York: Crown, 1984.

###### 一书多册 A Multi-volume Book

张道真（Zhang D.Z.），《现代英语用法词典》（5 册）。上海译文出版社，1983。

Blotner, J. *Faulkner: A Biography* (2 vols.). New York: Random, 1974.

###### 翻译著作 A Translation

赵元任（Zhao Y.R.），《中国话的文法》（丁邦新译）。香港中文大学出版社，1986。 Calvino, I. *The Uses of Literature* (P. Creagh, Trans.). San Diego: Harcourt, 1986.

###### 政府文件 A Government Document

《中华人民共和国香港特别行政区基本法》（*The Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People’ s Republic of China*）。香港：三联书店有限公司， 1991。

National Institute of Mental Health. *Television and Behavior: Ten Years of Scientific Progress and Implications for the Eighties* (DHHS Publication No. ADM 82-1195). Washington:

U.S. Government Printing Office, 1982.

###### 学位论文 A Degree Thesis

Cheng, L. *Academic Reading Strategies Used by Chinese EFL Learners: Five Case Studies*.

Unpublished PhD thesis, University of British Columbia, 2003.

1. **文章类 Articles**

###### 格式： 作者姓，名（相应的拼音或英文缩写），篇名，《刊名》，刊物的卷号和期号，年份，文章的起止页码。

**Format: Author’s last name, initials of given names. Article Title*. Journal Title,* Volume number (Issue /Issue number), year: page number.**

###### 期刊文章 Periodical Articles

冯之林（Feng Z.L.），始发语何时变成目的语。《现代外语》第 3 期，1997：52-62。

王宾（Wang B.），论不可译性——理论反思与个案分析。《中国翻译》第 3 期，2001：8-16。

Fulwiler, T. How Well Does Writing across Teaching Work? *College English* 46, 1984: 13-25.

###### 论文集的文章 An Article in an Anthology or the Published Proceedings of a Conference

张美芳（Zhang M.F.），翻译学——关系繁多的综合性学科。黄国文主编，《语文研究群言集》。广州：中山大学出版社，1997：308-318。

Peters, M. & T. B. Stephen. Interaction Routines as Cultural Influences upon Language Acquisition. In B.B. Schieffelin & E. Ochs, eds. *Language Socialization across Cultures.* Cambridge: Cambridge University Press, 1986: 80-96.

###### 报纸署名文章 A Signed Article in a Daily Newspaper

吴天（Wu T.），外来语与我国文化的冲突。《牛城日报》10 月 23 日，2000：5。

Darst, J. Environmentalists Want Hotels, Concessions Removed from US Parks. *Boston Globe,* May 25, 1988: 17.

###### 社 论 An Editorial

大力加强金融系统思想政治工作——纪念中国共产党诞生 79 周年（Dali jiaqiang jinrong xitong sixiang zhengzhi gongzuo—ji nian zhongguo gongchandang dansheng 79 zhounian）。《金融时报》7 月 1 日社论，2000：1。

Young, Gifted, Black - and Inspired. Editorial. *Washington Post,* May 18, 1988: 20.

###### 非文字材料 Non-print

1. **电影、电视、广播、幻灯、录像、录音、艺术品 Films, TV and Radio Programs, Slides, Videotapes, Audiotapes and Art Works.**

###### 格式： 《片名》（或《节目名》），导演（或制作者）姓名，出品地（或播出台和播出地），年份（或播出日期）。

**Format: *Name of film*. Director’s last name, initials of given names. Place of production, year (or date of showing).**

《我的父亲母亲》（*The Road Home*）(电影)，张艺谋(导演)。北京，1998。*The Last Emperor* (Film). Bertolucci, B. (Director). Columbia, 1987.

###### 互联网资料 Internet Resources

**格式： 编号，篇名, 下载时间，网址**

###### Format: Number of order. Title of article. Date of retrieval. Web address.

Net. 1. Deconstruction. Retrieved May 10, 2002 from <http://www.brocku.ca/english/courses/4f70/deconstruction.html> Net. 2. Jacques Derrda. Retrieved May 10, 2002 from <http://www.brocku.ca/english/courses/4f70/deconstruction.html>

**注：**编号是为了便于文内引语出处的注明。

**Note:** The items are numbered for the convenience of documenting sources in text***.***

###### （四）、论文格式建议

**1、前置部分：**

###### 封面

毕业论文的封面及封底由学校统一印发。一律用计算机打印。论文题目用标准三号黑体字；单位名称、指导教师及作者用标准四号楷体字。

题目以中文计算，25 个字以内，能简明、具体、确切地表达论文特定内容。必要时可以使用副标题。中英文题目应一致。

###### 英文、中文摘要、关键词

摘要按中文计算，约 400 - 500 字，概括论文主要信息，包括研究主题、研究目的、研究方法、结论或相关启示。并在摘要下面列出 3－5 个关键词。

**ABSTRACT**

（标题居中，大写，三号Times New Roman 加粗，与下文空开一行）

##### ××××××××××××××××××××××××××××××××

××××××××××××××××××××××××××××××××××

##### ×××××

××××××××××××××××××××××××××××××××

##### ××××××××××

（起首空四个英文字符，用小四号Times New Roman，1.5 倍行距，与下文空开一行）

**Key Words:** ×××, ××××, ×××

（顶格，Key Words 本身用四号Times New Roman 加粗。关键词小写，用小四号 Times New Roman，词与词之间用逗号隔开）

## 摘要

（标题居中，三号黑体，与下文空开一行）

##### ××××××××××××××××××××××××××××××××

××××××××××××××××××××××××××××××××××

##### ×××××

××××××××××××××××××××××××××××××××

##### ××××××××××

（起首空两个中文字符，用小四号宋体，1.5 倍行距，与下文空开一行）

**关键词：**××× ×××× ×××

（顶格，“关键词”本身用四号黑体加粗。关键词用小四号宋体，词与词之间用空格隔开）

1. **目录**

## CONTENTS

（标题居中，大写，三号Times New Roman 加粗，与下文空开一行）

##### Abstract„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„I

摘要„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„II

##### Contents „„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„„III

（左对齐） （右对齐）

##### Chapter One ××× 页码

1.1 ××× 页码

##### 1.1.1 ××× 页码

„„

（章与章之间空开一行）

##### Chapter Two ×××

（Chapter X 与后文之间留两个英文字符的空格。每一小标题向右缩进四个英文字符。全部采用小四号Times New Roman，1.5 倍行距，页码用阿拉伯数字标注）

###### 2、主体部分：

1. **正文**

**Chapter One ×××**

（Chapter X 与后文之间留两个英文字符的空格。使用小二号 Times New Roman 加粗。居中， 与下文空开两行）

1.1 ××××××××

（小标题一律使用四号Times New Roman 加粗。与下文空开一行）

##### ××××××××××××××××××××××××××××××××

××××××××

（正文左起空四个英文字符，使用小四号字，Times New Roman，1.5 倍行距。图表、公式一律用阿拉伯数字按章节顺序编号。例如，第三章第一个图可以写成 3.1 XXXXXX 或 3-1 XXXXXX。图序、图名置于图下方，居中。表序、表名置于表上方，居中。）

###### 注释 (尾注)

序码以圆括号置于加注处右上标，按章节单独排码。在每章之后按顺序写注文，每条加对应序码。

###### 参考文献

所引的数据和观点应在参考文献中标明。要求在参考文献中有一定的外文文献。格式排版依照前文第三部分的参考文献要求。

## Bibliography

（标题居中，三号Times New Roman 加粗，与下文空开一行）

Baker, M. *In Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge, 1992. Catford, J. C. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press,

##### 1965.

王宾主编（Wang, B. ed.），《语言的向度》。广州：中山大学出版社，2003。

##### 王东风（Wang, D. F.），反思“通顺”——从诗学的角度再论“通顺”。《中国翻译》第 6 期，2005：10-14。

Net. 1. Deconstruction. Retrieved May 10, 2002 from <http://www.brocku.ca/english/courses/4f70/deconstruction.html>

（先列外文参考书目，再列中文参考书目，最后列网页。外文书目按第一作者姓氏的英文字母顺序排列，中文书目按第一作者姓氏的拼音字母顺序排序。外文用 Times New Roman；中文用宋体，小四号，1.5 倍行距）。

###### 3、附录部分：

出自复印件，或因内容过长，不便置于正文或注释的内容，可放在附录部分。

**4、**论文以 A4 纸单面打印。排版时，英文摘要、中文摘要、目录、正文的每一章、参考文献、附录，都需要重新开始一页纸。正文下方要设置页码(以阿拉伯数字标注并居中显示)。

附件2.俄语专业

****

**本科生毕业论文（设计）**

|  |  |
| --- | --- |
| 题目： | 中文题目  中文题目（第二行） |
|  | Название дипломной работы  Название дипломной работы (вторая строчка, если есть) |

|  |  |
| --- | --- |
| 姓名 | 张三 |
| 学号 | 00000000 |
| 院系 | 国际翻译学院 |
| 专业 | 俄语 |
| 指导教师 | 姓名 职称 |

年 月 日

题目

**Название дипломной работы**

|  |  |
| --- | --- |
| 姓名 | 张三 |
| 学号 | 00000000 |
| 院系 | 国际翻译学院 |
| 专业 | 俄语 |
| 指导教师 | 姓名 职称 |

年 月 日

**学术诚信声明**

本人郑重声明：所呈交的毕业论文（设计），是本人在导师的指导下，独立进行研究工作所取得的成果。除文中已经注明引用的内容外，本论文（设计）不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的作品成果。对本论文（设计）的研究做出重要贡献的个人和集体，均已在文中以明确方式标明。本论文（设计）的知识产权归属于培养单位。本人完全意识到本声明的法律结果由本人承担。

作者签名：

日 期： 年 月 日

# АННОТАЦИЯ

Со времен установления на планете патриархальной системы, обусловившей маргинализацию женщин и главенство мужчин во всех сферах социальной жизни. До двадцатого века русские и китайские женщины пребывали в подчиненном мужчинам положении. Последовавшие в современную эпоху социальные преобразования, войны, политические революции и женские движения привели к значительному повышению социального статуса русских и китайских женщин. В связи с этим ценностные ориентации русских и китайских женщин тоже претерпели глубокие изменения. Влияние иностранных культур изменило эти ориентации с одиночества на плюрализм, с закрытости на открытость. Кардинально изменилось отношение женщин к браку, семье, детям и работе. В настоящее время многие женщины играют важную роль в различных областях общественной жизни России и Китая: они демонстрируют хорошие способности в самых различных сферах и вносят большой вклад в развитие своих стран. Однако в каждой из этих стран имеются свои отличия в ценностной ориентации женщин. Сравнительное исследование ценностных ориентаций современных русских и китайских женщин имеет важное значение для укрепления взаимопонимания и развития сотрудничества этих двух стран в различных аспектах.

Целью настоящей бакалаврской работы является сравнительное исследование ценностных ориентаций современных русских и китайских женщин в сопоставлении с их прошлым и с выявлением причин современного изменения их ценностных ориентаций.

**Ключевые слова:** ценностные различия, русские женщины, китайские женщины, современные женщины, эмансипация

# 摘 要

自从地球上建立了父权制以来，男性居于主导地位，女性在社会生活中各个方面处于边缘地位。二十世纪以前，俄罗斯和中国女人从属于男人。而近代发生的社会变革、战争、政治革命和妇女运动等导致俄罗斯和中国妇女的社会地位得到了很大程度的提高。因此，俄罗斯和中国妇女的价值取向也发生了深刻的变化。外国文化的影响让女性的价值取向从单一到多元，从封闭到开放。女性对婚姻，家庭，子女和工作的态度发生了巨大变化。目前，很多女性在俄罗斯和中国的社会生活的各个领域中发挥着重要作用，为国家的发展做出了巨大的贡献。但是，每个国家的女性价值取向都有各自的特征。比较研究现代俄罗斯和中国女性的价值取向对于增进两国之间的相互了解和促进两国各方面的合作具有重要意义。

本学士学位论文的目的是比较研究现代中俄女性的价值取向，并找出导致其变化的原因。

**关键词：**价值取向，俄罗斯女性，中国女性，现代女性，女性解放

# ОГЛАВЛЕНИЕ

[АННОТАЦИЯ I](#_Toc70003449)

[摘 要 II](#_Toc70003450)

[ОГЛАВЛЕНИЕ III](#_Toc70003451)

[ВВЕДЕНИЕ 1](#_Toc70003452)

[ГЛАВА 1. ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ЖЕНЩИН В ПЕРИОД ДО XX ВЕКА 2](#_Toc70003453)

[1.1. Отношение к семье и работе 2](#_Toc70003454)

[1.3. Отношение к деторождению 2](#_Toc70003455)

[1.3.1. … 3](#_Toc70003456)

[1.3.2…. 3](#_Toc70003457)

[ГЛАВА 2. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ СОВРЕМЕННЫХ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ЖЕНЩИН 4](#_Toc70003458)

[2.1. Отношение к семье и работе 4](#_Toc70003459)

[ГЛАВА 3. ПРИЧИНЫ ИЗМЕНЕНИЯ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ЖЕНЩИН В СОВРЕМЕННУЮ ЭПОХУ 6](#_Toc70003460)

[3.1. Экономические причины 6](#_Toc70003461)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ 7](#_Toc70003462)

[ЛИТЕРАТУРА 8](#_Toc70003463)

[ПРИЛОЖЕНИЕ 9](#_Toc70003464)

[БЛАГОДАРНОСТЬ 10](#_Toc70003465)

# ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время со стремительным развитием глобальной экономики отношения между Китаем и Россией достигли нового уровня. Две страны стали партнёрами во многих областях. В 2018 году объем китайско-российской торговли достиг рекордного уровня, достигнув 107,06 млрд долларов США, увеличившись на 27,1% в годовом исчислении, что ознаменовало новую эру всестороннего стратегического партнерства Китая и России.

Согласно опросу, проведенному Pricewaterhouse Coopers, в России ….

Как хорошо известно, в древние времена в России и Китае ….

В настоящее время материалов о современном изменении статуса женщин много, однако недостает материалов об изменениях в женских ценностных ориентациях и их причинах. В настоящем исследовании обращается особое внимание на ….

**Объектом** нашего исследования служат ценностные ориентации современных русских и китайских женщин, которые представлены нами в результате анализа изученных материалов и документов об этом процессе. ….

**Структура дипломной работы** представляет собой введение, три главы, заключение и литература. В разделе 1 представляются….

# ГЛАВА 1. ЦЕННОСТНЫЕ ОРИЕНТАЦИИ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ЖЕНЩИН В ПЕРИОД ДО XX ВЕКА

## 1.1. Отношение к семье и работе

Вплоть до 20-го века очень немногие китайские женщины имели равную с мужчинами работу и потому большинство из них были домохозяйками. В целом женщины брали на себя гораздо больше неоплачиваемой работы, чем мужчины, выполняя домашние обязанности, заботясь о детях и престарелых. Общество и семья тоже ожидали, что женщины будут выполнять больше домашних обязанностей, чем мужчины. Женщина отвечала за «внутреннее», а именно заботилась о детях, готовила еду, занималась рукоделием, уборкой и прочим и не должна была участвовать в общественной деятельности [Цыпилова 2015]. Женщины подвергались дискриминации, если они выходили на равную с мужчинами работу, то есть…

…

В 1977 году вышла в свет статья М.В. Панова «О двух типах фонетических систем», в которой ученый разделил все языки на две группы, в зависимости от преобладания в их фонетической системе парадигматических или синтагматических закономерностей. «Если в звуковой системе языка преобладают парадигматические закономерности, такой язык является преимущественно парадигматическим, если, напротив, преобладают закономерности синтагматические – перед нами язык преимущественно синтагматический» [Панов 1977: 14-24].

…

В языках преимущественного парадигматического звукового строя, например, в русском языке, синтагматические закономерности, как правило, выводимы из парадигматических [Там же].

## 1.3. Отношение к деторождению

Можно сказать, что в Китае концепция «раннего брака и раннего рождения ребенка» глубоко укоренилась в сознании людей и концепция «любимых мальчиков, а не девочек» тоже имеет давнюю историю. В древности жизнь китайских женщин укладывалась в формулу: «три следования и четыре добродетели». Три следования означали, что сначала женщина сначала следовала за отцом, потом за мужем, а после смерти мужа – за сыном [электронный ресурс 1]. А четырьмя женскими добродетелями считались характер, речь, манеры и умения ручной работы, которые…

В настоящей работе в ходе рассмотрения позиционных закономерностей китайской фонетической системы мы опираемся на точку зрения, представленную в трудах русских китаистов М.К. Румянцева и А.Н. Алексахина [Румянцев 1978: 35, Алексахин 2006: 7], а также в авторитетных китайских исследованиях «Современный китайский язык» [Хуан Божун и Ляо Сюйдун 2002]. Согласно этой точке зрения в китайской фонетической системе минимальной звуковой единицей является фонема. Такая исходная посылка упрощает выполнение стоящей в работе задачи – дать описание двух типологически разных систем.

… «суньятсеновка» (中山装мужской френч, похожий на военный китель, популярный в Китае вплоть до 90-х годов 20-го века)

«суньятсеновка» [[1]](#footnote-0)

…

如有需要继续划分小节，则采用以下形式：

## 1.3.1. …

## 1.3.2….

* **四级小节一**
* **四级小节二**
* **四级小节三**

**或：**

* **Название подраздела №.1.**
* **Название подраздела №.2.**

**…**

# ГЛАВА 2. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ СОВРЕМЕННЫХ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ЖЕНЩИН

## 2.1. Отношение к семье и работе

Известно, что «в Китае работает 67% женщин против 57% в России, 60% в Северной Америке и менее 30% в Индии. Но наблюдения показывают, что отрыв Китая еще значительнее, поскольку неработающая женщина в Китае – это социальная аномалия, осуждаемая обществом» [электронный ресурс 2].

**【插入图表的格式如下】**



**Таблица 2.1. Количество браков и разводов в России с 2013 по 2017 год**

**【文学作品引用格式如下】**

*Не владетель я Сераля,*

*Не арап, не турок я.*

*За учтивого китайца,*

*Грубого американца,*

*Почитать меня нельзя,*

*Не представь и немчурою,*

*С колпаком на волосах,*

*С кружкой, пивом налитою,*

*И с цигаркою в зубах* [Пушкин 1813].

**【提及文学作品】**

Л.Н. Толстой прочитал много книг по восточной философии и в 1880-х годах начал знакомиться с классическими произведениями таких китайских мыслителей, как Лао-цзы, Конфуций, Мэн-цзы. А писатель-романтик В.Ф. Одоевский, друг Н.Я. Бичурина, отразил свое уникальное мнение о Китае в утопическом романе «4338-й год: Петербургские письма» (1849).

**【上面分开两行的Н.Я. Бичурина经过Ctrl+shift+空格处理后，效果如下：】**

Л.Н. Толстой прочитал много книг по восточной философии и в 1880-х годах начал знакомиться с классическими произведениями таких китайских мыслителей, как Лао-цзы, Конфуций, Мэн-цзы. А писатель-романтик В.Ф. Одоевский, друг Н.Я. Бичурина,…

# ГЛАВА 3. ПРИЧИНЫ ИЗМЕНЕНИЯ ЦЕННОСТНЫХ ОРИЕНТАЦИЙ РУССКИХ И КИТАЙСКИХ ЖЕНЩИН В СОВРЕМЕННУЮ ЭПОХУ

## 3.1. Экономические причины

Как хорошо известно, после реформы и открытия Китая его экономика становится все более развитой, а появление индустриального общества позволило многим людям освободиться от работы в поле. По мере того как китайские женщины постепенно становятся важной частью рынка труда, феномен «мужчины, работающие вне дома, и женщины, сидящие дома» всё реже встречается в семейных отношениях нового возраста. В результате китайские женщины в новую эру отошли от «привязанности» и стали участвовать в общественной жизни…

# ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В целом ценностная ориентация современных китайских и русских женщин соответственно с начала и середины двадцатого века резко изменилась по сравнению с периодом до двадцатого века. Эти изменения отражаются в отношении к семье и работе, в концепциях брака, деторождения, духовной и материальной жизни. Есть сходства и различия в ценностной ориентацией женщин в двух странах.

С точки зрения семьи, до двадцатого века подавляющее большинство китайских и русских женщин …

С точки зрения брака, до двадцатого века русские и китайские женщины не имели права свободно выбирать своих мужей. …

С точки зрения материальной жизни, …

С точки зрения духовной жизни, …

Причины, приводящие к изменению ценностной ориентации женщин, можно разделить на 4 блока: экономические, культурные, военные и национально- политические. …

В целом женские ценностные ориентации разнообразны и сложны. Каждая женщина по-своему уникальна. Результаты настоящего исследования, посвященного основным проявлениям ценностной ориентации китайских и русских женщин, могут иметь важное значение для развития многостороннего сотрудничества между Китаем и Россией.

# ЛИТЕРАТУРА

1. Каариайнен, Фурман 2000 – *Каариайнен К., Фурман Д.Е.* Старые церкви, новые верующие: религия в массовом сознании постсоветской России. – СПб.; М.: Летний сад, 2000. С. 67.

2. Князев, Пожарицкая 2005 – *Князев С.В., Пожарицкая С.К.* Современный русский литературного языка: фонетика, графика, орфография, орфоэпия: Учебное пособие для вузов. – М., 2005. – 320 с.

3. Панов 1977 – *Панов М.В.* О двух типах фонетических систем // Проблемы лингвистической типологии и структуры языка. – Л., 1977. – С. 14 – 24.

4. Панов 2004 – *Панов М.В.* Труды по общему языкознанию и русскому языку. Т.1. – М., 2004. – 568 с.

5. Kenstowicz, Kisseberth 1979 – *Kenstowicz M., Kisseberth Ch.* Generative phonology. – Orlando, San Diego, New York, 1979. – 459 p.

6. Хуан Божун, Ляо Сюйдун 2002 – *黄伯荣, 廖序东.* 现代汉语 (增订三版) [M]. 北京高等教育出版社, 2002.

7. Йоу Жуцзе и др. 1980 – *游汝杰, 钱乃荣, 高钲夏.* 论普通话的音位系统 [J]. 中国语文, 1980 (5): 328-334.

Электронный ресурс 1. Новости mail.ru. «Четверть россиян сократили расходы на еду и товары первой необходимости». <https://news.mail.ru/economics/25051520/> - Дата обращения: 25-03-2021

Электронный ресурс 2. РИА Новости. «Папа римский заявил, что вышел счастливым со встречи с патриархом».

[http://ria.ru/religion/20160218/1376942465.html#ixzz42ITFJ2hV.2016](http://ria.ru/religion/20160218/1376942465.html" \l "ixzz42ITFJ2hV.2016) – Дата обращения: 04-04-2021

…

**【说明】**

参考文献分为四部分，采用统一顺序编号：俄文文献、英文及其它国家文献、中文文献、网络来源文献。其中俄文、英文及其它文字部分按作者姓氏首字母排序。最后是网络来源文献。

# ПРИЛОЖЕНИЕ

**1. Приложение №.1.**

**…**

**2. Приложение №.2.**

**…**

# БЛАГОДАРНОСТЬ

Прежде всего, хотелось бы выразить искреннюю благодарность Университету им. Сунь Ятсена, Институту международных исследований и факультету русского языка, где ....

Я благодарна моему научному руководителю ….

Я признательна глубокоуважаемой комиссии и её председателю….

И еще хочу поблагодарить лично...

**【补充说明】**

**1. 以上论文模板的制作参考：**

1）俄罗斯国家标准ГОСТ-7.32-2001（该标准在俄罗斯被沿用至今）。

参考链接：<https://3dnauka.ru/ucheba/oformlenie-diplomnoj-raboty-po-gostu-2020-trebovaniya-s-primerami>

2）Оформление дипломной работы (ВКР) по ГОСТу (актуально на 2020-2021 гг.): требования, рекомендации, оформление

参考链接：

<https://xn----8sbnlabhce1bwkeefm9e.xn--p1ai/%D0%94%D0%B8%D0%BF%D0%BB%D0%BE%D0%BC%D0%BD%D0%B0%D1%8F-%D1%80%D0%B0%D0%B1%D0%BE%D1%82%D0%B0-1.html>

3）Оформление списка литературы по ГОСТу (актуально для 2020-2021 гг.)

参考链接：

<http://library.tversu.ru/images/stories/doc/Pravila-oformleniya-spiska-literatury.pdf>

4）知网关于参考文献格式的标准：

中国知网学术论文编排规范：国家新闻出版总署发布的《中国学术期刊（光盘版）检索与评价数据规范》

参考链接：

<https://kyc.chzu.edu.cn/2012/0504/c4560a55310/page.htm>

5）中国知网论文写作要求

参考链接：

<https://wenku.baidu.com/view/d029f796cd1755270722192e453610661fd95a38.html>

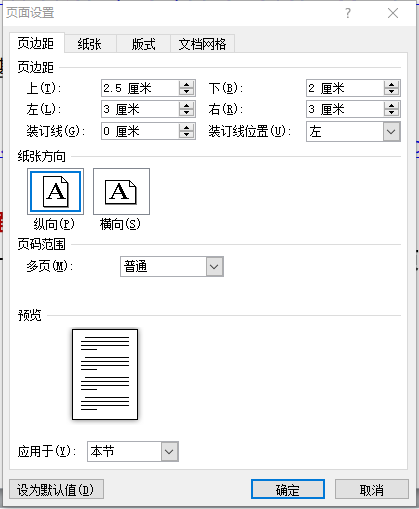
6）论文格式和基本规范（摘自中国知网）

参考链接：

<https://wenku.baidu.com/view/c4f2395c773231126edb6f1aff00bed5b9f373c1.html>

**2. 文档初始页面设置如下图所示，应用于摘要以下的整篇文档。**

**【打开WORD→页面设置→页面布局→页边距→自定义页边距】**

****

**3. 目录及页码的设置**

文档设置为两小节。页码单独设置。第一小节包括俄文摘要、中文摘要及论文目录。页码为大写罗马字母 I II III IV V。

目录自动生成，在文档的“俄文摘要”和“中文摘要”部分后面，论文正文部分ВВЕДЕНИЕ的前面。

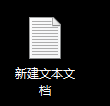
1）文档小节划分以及页码设置操作参考以下链接：

<https://jingyan.baidu.com/article/da1091fb6a07b6027949d669.html>

2）文档目录自动生成方法参考以下链接：

<https://product.pconline.com.cn/itbk/software/bgrj/1202/2685506.html>

**4. 复制粘贴文字格式无法改变的处理方式：**

网上复制粘贴的文字经常带有一定的格式设置，直接粘贴到WORD之后会出现各种格式问题。可在桌面点击鼠标右键→新建一个“记事本”文件（txt） （如左图标），双击打开。

把从网上复制的文字先粘贴到新建的txt文档中，格式将被全部过滤，只剩下文本。然后再从该文档中全选文字，复制粘贴到WORD。

粘贴到WORD之后可能会有少量残余的字体的问题。全选该段文字，统一设置为Times New Roman字体，即可解决。

**【注意事项】**

1. 请严格按照本文档预先设定的字号、边距、行距和字体设定论文格式，不要随意更改。

2. 封面填好内容，最后交给打印店打印。

3. 在规定期限内完成整个文档，交给导师最后确认之后，生成PDF文档，检查格式没有问题后才到打印店打印。

4. 最后打印副本一式多份（按当年参与答辩的答辩委员数打印），交给导师答辩时候使用。正本（用学校提供的带颜色的论文封面）一份，用于归档（跟教务核实无误方可打印）。

**5. 此论文模板中的所有论文内容皆为示范性质，仅作为格式参考，不具备真实性。**

**俄文文献范例说明：**

6. [Каариайнен](http://verigi.ru/?author=158), [Фурман](http://verigi.ru/?author=156) 2000. （此处为正文中引文处标记）*[Каариайнен К.](http://verigi.ru/?author=158) [Фурман Д.Е.,](http://verigi.ru/?author=156)* （此处为作者姓名，斜体） Старые церкви, новые верующие: Религия в массовом сознании постсоветской России.（此处为书名）- Спб.:, М.: （此处为出版城市，Спб., 代表圣彼得堡，М., 代表莫斯科，其它城市写全，例如 Казань） Летний сад. （此处为出版社名称）2000.（此处为出版年份） С.67. （此处为引文页数。如果仅为参考书目，没有具体引文，则页数可以为该书的总页数，用数字+小写俄文字母с表示，如：420 с.）

**中文文献范例说明：**

10. Ли Яньжуй 1984 （此处为正文中引文处标记，需用俄文翻译）– *李延瑞.* （此处为作者中文名字，斜体）普通话音位研究述评（此处为文章标题） [J]. （此处为参考文献代码）中国语文, （此处为期刊杂志的名称） 1984 (4): 257-258.（此处为年份（第几期）: 文章所在页数）

11. Гу Чаншэн 1989. *顾长生*.传教士与近代中国. [M].上海. 上海人民出版社，1989. （如果为普通图书著作，则需要标出出版城市和出版社，如果引文只包含其中一段，则需标出引文所在页数范围。如果图书仅为参考书目，并无实际引用，则可以不标注页数范围）

**常用汉语参考文献代码如下：（如有不常见的文献代码可查询补充说明1中知网的相关指引）**

[M] —— 专著（含古籍中的史、志论著）

[C] —— 论文集

[N] —— 报纸文章

[J] —— 期刊文章

[D] —— 学位论文

[R] —— 研究报告

[S] —— 标准

[P] —— 专利

[A] —— 专著、论文集中的析出文献

[Z] —— 其他未说明的文献类型

如果写论文的过程中使用到的参考文献来源于中国知网的论文库，则可通过以下技巧快速导出参考文献信息。

**【技巧】如果快速导出知网中已有的参考文献信息**

<https://jingyan.baidu.com/article/59a015e30962aef794886508.html>

附件3 西班牙语专业



School of International Studies Department of Spanish

**NORMAS DE ESTILO Y PAUTAS GENERALES PARA LA REDACCIÓN DEL TRABAJO DE FIN DE GRADO - 本科论文体**

**例与写作基本步骤**

**中山大学西班牙语系**

**Aspectos generales**

1. El idioma de la redacción: español
2. Los requisitos de la redacción
   * Los trabajos se presentarán en hojas de A4.
   * La longitud del trabajo ronda entre 5,000 y 8,000 palabras (aproximadamente 350 palabras por página): no menos de 15 páginas.
   * Los márgenes: interior de 3,0 cm, exterior de 2,5 cm, y superior e inferior de 2,5 cm cada uno, la alineación será justificada y hay que aplicar una sangría de

tamaño de 4 espacios en blanco (4 bytes) a la primera línea de cada párrafo.

* + El tamaño de fuente: véase las especificaciones abajo.
  + Se utilizará un interlineado de 1,5 líneas.
  + Paginación: en la portada no se pone el número de páginas; en el índice se indica con “i-ix”, en el cuerpo del documento se indica con “1-100”.
  + Las anotaciones se hacen mediante una llamada a una nota a pie de página.

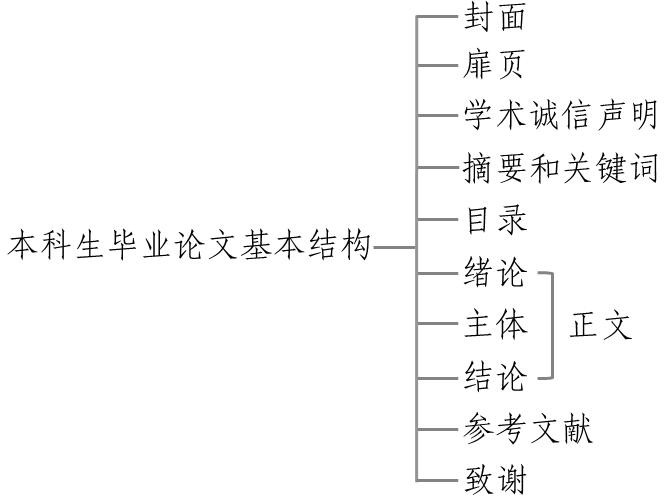
1. El calendario de entregas es el siguiente:

* 30 DE DICIEMBRE DE 2020: Borrador – Propuesta (o proyecto) de investigación: 0. Título de la tesis (español y chino), 1. Objetivo, 2. Metodología, 3. Esquema de la tesis (índice tentativo, mínimo 3 capítulos), 4. Bibliografía, 5. Calendario de entregas, 6. Resumen en chino.
* 15 DE FEBRERO DE 2021: Primera entrega – Primer borrador de la tesis: se deberán entregar: 1. Introducción general (50%), 2. Capítulo I y II (75%), 3. Capítulo III y IV (avances del 25%).
* 15 DE MARZO 2021: Segunda entrega – Segundo borrador de la tesis: 1. Introducción general + Capítulos I y II (100%), 3. Capítulos III y IV (75%), Conclusión general (50%).
* 15 DE ABRIL DE 2021: Tercera entrega – Tesis concluida (100%).
* 25 DE ABRIL DE 2021: Entrega de tesis impresas.
* 1ª SEMANA DE MAYO DE 2020: Defensa de tesis.

**Estructura de la tesis**

El trabajo debe encuadernarse según la siguiente estructura: Portada1(学校封面)

→ Portada2（扉页）→ Declaración de honradez académica→ Resumen y palabras clave en español y en chino → Índice → Introducción → Cuerpo de la tesis (los capítulos)→ Conclusión → Bibliografía → Agradecimiento → Apéndice



1. **Parte delantera**

Esta parte está compuesta, en su gran mayoría, por elementos técnicos y administrativos, para lo cual se debe prestar especial atención a los estándares establecidos por la *School of International Studies.*

# Portada1（学校发的封面）

Las repartirá la universidad en su momento (véase el modelo anexo)

# Portada2 (扉页)

1. **Declaración de honradez académica**

El tipo de letra chino que se utiliza es *Songti* y el español es Times New Roman, el tamaño de fuente es de 12 con un interlineado de 1,5 líneas. Se aplica una sangría de tamaño de 4 espacios en blanco a la primera línea de cada párrafo, y no se deja ninguna línea en blanco entre párrafos. Se mantiene igual con el estilo del cuerpo del documento (véase Anexo 4).

# Portada secundaria

Se diseña según el modelo

# Resumen o abstract

* + Debe ser redactado en español y en chino.
  + El resumen en español: el título se pone en negrita con el tamaño de fuente de

16, mientras que el tamaño de fuente para el cuerpo es de 12. Se deja una línea en blanco entre el título y el cuerpo.

* + Palabras clave: Hay que seleccionar entre 3 a 5 palabras clave en español. El estilo para exponer las palabras clave: en cursiva sin necesidad de ponerlas en

negrita. Hay que introducirlas con dos puntos (entre 3 a 5 palabras). Después del resumen, se deja una línea en blanco, luego siguen las palabras clave sin necesidad de reservarlas hasta el pie de página. Ojo, “clave” en singular.

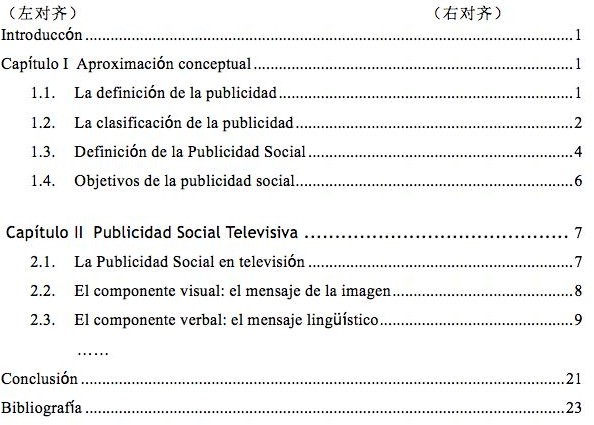
* + El resumen en chino: Se escribe en chino. El contenido se mantiene conforme al de español. El tamaño de fuente es de 16, en cursiva mientras que el del

cuerpo es de 12 y el tipo de letra es *Songti*. Se deja una línea en blanco entre el título y el resumen.

# Índice

Se puede elaborar aprovechando del servicio de *Microsoft Word* (La alineación de Índice será centrada. En mayúscula. El tipo de letra es Times New Roman. El tamaño de fuente es de 16. En negrita. Se distancia del contenido siguiente con una línea en blanco). Puede ser tomado como referencia el siguiente modelo:

Alineamiento a la izquierda Alineamiento a la derecha



(Se deja una línea en blanco entre capítulos)

Entre el “Capítulo X” y el título se introducen dos espacios en blanco (2 bytes). Se

aplica una sangría de 4 espacios en blanco a cada subtítulo. El tamaño de fuente es de 12, y el tipo de letra es Times New Roman. El interlineado es de 1,5 líneas. Se indica las páginas con números arábigos. Entre los capítulos se deja una línea en blanco y se aplica el mismo tamaño de fuente y el tipo de letra tanto a los capítulos como a los subcapítulos.

1. **Parte principal**

Esta parte es la más densa y laboriosa de la tesis. Está compuesta por: Introducción, Cuerpo del texto (Capítulos), Conclusión y Bibliografía. En cada uno de estos apartados, debes cuidar tanto aspectos de contenido como de estilo*.*

# Introducción

A continuación, encontrarás algunas ideas para la elaboración de la “Introducción”. Toma en cuenta que éstas son sólo pautas generales, las cuales tú deberás adaptar y desarrollar en función de tu propia investigación. Sin embargo, el principal propósito de la introducción es despertar interés en el lector, de tal forma que debe ser clara y consistente.

La “Introducción” es la forma de inaugurar un texto y es posible decir que se compone de cuatro elementos:

* + Primer elemento – “Aproximación al tema”: aquí debes considerar algunos elementos contextuales. Estos pueden ser de tipo histórico, social, geográfico, etc. Aquí, debes de trazar muy brevemente el contexto de la investigación.
  + Segundo elemento – “Objeto de la investigación y delimitación del problema”: la aproximación al tema (que se escribió previamente) debe conducir, primero, a la delimitación del objeto (o texto) y, luego, a reportar una problemática en éste, es decir, a identificar un aspecto extraordinario o la falta de conocimiento.
  + Tercer elemento – “Componentes del proyecto de investigación”: en este momento de la introducción, debes recuperar y anotar todos aquellos componentes que desarrollaste para tu proyecto de investigación. Estos son:
    - Pregunta de investigación: es el cuestionamiento que conducirá la investigación. No hay que hacer muchas preguntas, sino que basta con una que sea concisa, relevante, problematizadora y alcanzable. Se recomienda formular la pregunta en términos de “*¿Por qué…?*”
    - Hipótesis: es un ensayo de respuesta, es decir, una respuesta tentativa a la pregunta anterior. Esta es una proposición que deberá ser verificada o rechazada con la investigación. Lo que más debes cuidar es que tu

hipótesis responda -de manera clara, simple y sin tautologías- a tu pregunta de investigación.

* + - Síntesis del marco teórico-metodológica: aquí se deben enunciar, muy brevemente, los aspectos teóricos (autores, obras, ideas) y metodológicos (procedimientos, técnicas, herramientas) que han sido considerados durante la investigación.
    - Objetivos de la investigación: es imposible investigar todo, por ello es fundamental enunciar los fines específicos de la investigación. Para redactar tus objetivos debes de intentar responderte ¿qué pretendo alcanzar con mi investigación? ¿Para qué realizo esta investigación? Recuerda que los objetivos deben ser redactados en infinitivo.
  + Cuarto elemento – “Presentación de la tesis”: en este momento se describe la estructura de la tesis, es decir, se realiza un “mapa del trabajo” que permita conocer cuántos capítulos tiene la tesis y qué contiene cada uno de ellos.

Considera que todo lo anterior deberá ser redactado brevemente, pues la “Introducción” representa aproximadamente el 10% de toda la tesis.

Normas de estilo para la “Introducción”: se deja una línea en blanco entre el título y el contenido. El tipo de letra para los títulos es Times New Roman, el tamaño de fuente es de 16. En negrita. El interlineado es de 1,5 líneas. Hay que tener en cuenta que entre los párrafos no hace falta dejar ninguna línea en blanco. El cuerpo del documento se escribe con el tamaño de 12, el tipo de letra de Times New Roman y el interlineado de 1,5 líneas.

# Cuerpo del documento

El cuerpo del documento refiere al capitulado, es decir, al conjunto de capítulos de la tesis. Sin bien toda tesis tiene su propia estructura y lógica interna, para facilitar la realización de la tesis -en los plazos y estándares de calidad requeridos por la *School of International Studies*- se recomienda organizar los capítulos de siguiente forma:

# a. Capítulo 1 (marco teórico-metodológico)

Por teoría se entiende un conocimiento especulativo considerado con independencia de toda aplicación. También se define como un conjunto de hipótesis cuyas consecuencias se aplican a toda una ciencia o a una parte muy importante de ella.

La teoría se basa en una relación que ha sido descubierta repetidamente en la forma: si A, entonces B. Las variables pueden adquirir diferentes valores.

La teoría es fundamental para la investigación pues:

* Plantea la necesidad de realizar el estudio.
* Orienta sobre cómo habrá de realizarse el estudio.
* Amplía el horizonte de estudio del investigador
* Provee un marco de referencia para interpretar los resultados del estudio.
* Inspira nuevas líneas y áreas de investigación
* Ayuda a prevenir errores que se han cometido en otras investigaciones. Además de la teoría, este capítulo debe describir la metodología que se seguirá para la investigación, pues de la teoría se desprende la metodología. De ahí que este capítulo se denomine marco teórico-metodológico. Pero ¿qué se entiende por metodología?

Método proviene de las palabras griegas *meta* (más allá) y *odos* (camino o vía), por lo que significa camino, modo o pasos para llegar más allá. La metodología (que significa tratado o ciencia del método) es simplemente la enunciación de la ruta o de los pasos que se siguen al momento de realizar una actividad. En el ámbito de la ciencia, por metodología se entiende el modo sistemático de proceder durante la investigación, con el propósito de organizar el conocimiento y obtener ciertos resultados. Enunciar o exponer la metodología consiste en establecer *cómo* se procedió en la investigación, es decir, qué materiales se consultaron, qué manera se discriminó la información, qué herramientas fueron utilizadas para la investigación y cómo fueron obtenidos los datos.

Una vez que se haya presentado la estrategia metodológica, es necesario exponer los resultados obtenidos. Para ello, puede resultar muy conveniente que te apoyes en gráficos, cuadros, tablas, esquemas u otro recurso de este tipo, pues ayudan significativamente a la lectura de los resultados. En caso de que uses este tipo de recursos, deberán ser explicados con el texto (pero no repitiendo la misma información).

Respecto a la extensión de este Capítulo, considera que debe representar aproximadamente el 20% del total de la tesis.

# Capítulo 2 (contexto de la investigación)

Como fue mencionado anteriormente, el segundo capítulo de tu tesis contiene y desarrolla, de manera más amplia, el “Contexto de la investigación”.

La palabra *contexto* tiene su principal componente léxico en la palabra *texto* que proviene del participio *texo* del verbo *texere,* que significa tejer o entrelazar. En ese sentido, la palabra texto significaría “tejido” que, en lo referente a una obra, se trataría del “tejido” central de ideas. Ahora bien, al añadir a la palabra *texto* el prefijo *con-* (del griego *koinós* que significa común, convergencia, reunión) resulta la palabra *contexto*, la cual refiere a los aspectos – políticos, históricos, culturales o de cualquier otra índole- que rodean o engloban al *texto.* Pero ¿qué elementos deben ser aquí incluidos en el contexto?

Como se señaló, el contexto refiere al entorno en el que se sitúa un texto u objeto. Los factores contextuales pueden ser de tipo:

* + Temporal o histórico: se refiere a los hechos, eventos o antecedentes que inciden directamente en el objeto que se pretende estudiar.
  + Físico o geográfico: se refiere a los espacios (países, regiones, localidades, etc.) en los cuales se sitúa el objeto a estudiar.
  + Área o dimensión: en este sentido, el contexto puede centrarse en factores políticos (elecciones, ideologías, formas de gobierno, etc.), económicos (factores productivos, dinámicas, crisis, etc.), culturales (religiones, identidades, tradiciones, etc.), sociales (demografía, niveles de bienestar, estructuras, etc.), medioambientales (manejo de recursos, crisis, ecosistemas) u otros.
  + Epistemológico: son los factores que refieren a la forma en como el científico social accede al conocimiento.

La elaboración del contexto de la investigación -y, en ese sentido, de este Capítulo- no debe llevar a mencionar solamente los factores temporales, o sólo los factores físicos o los de área, sino que un buen “contexto de la investigación” debe combinar todos los factores anteriores (o al menos varios de ellos). Es decir, un contexto bien elaborado establece factores: temporales + físicos + de área y -en casos extraordinarios- epistemológicos.

Finalmente, hay que considerar que el objetivo del “contexto de la investigación” es sólo enmarcar o situar la investigación. Toma en cuenta que es imposible abordar un objeto de investigación si antes no se han mencionado los aspectos de lo determinan, afectan y condicionan. De ahí que no se puede plantear ninguna investigación sin trazar antes su contexto. En ese sentido, el “contexto de la investigación” debe conducir a la formulación del “texto (o objeto) de la investigación” (que será desarrollado en el Capítulo 2).

Extensión del Capítulo: aproximadamente 20% del total de la tesis.

# Capítulos 3, 4 y/o 5 (análisis del texto u objeto de la investigación)

Como fue establecido anteriormente, el Capítulo anterior debe generar un contexto que permita introducir el “texto u objeto de la investigación”: esto último es el contenido del Capítulo 3, un momento decisivo de la investigación pues es el “tejido central de ideas” y se encuentra estrechamente relacionado tanto con los objetivos que se pretenden alcanzar como con las preguntas que se quieren responder. Pero ¿qué significa construir un objeto de investigación?

El objeto *es lo que se quiere saber,* es el *¿qué?* de la investigación. En otras palabras, el objeto es *eso* que interesa conocer, explicar o descubrir. Sin embargo, el objeto no está dado o definido: el objeto en sí mismo no tiene conciencia, sino que es el investigador quien debe ir apropiándose del objeto, debe concretarlo, es decir, debe “construirlo”. Dicha construcción, es un proceso paulatino que generalmente inicia con formulaciones amplias (sus elementos contextuales habrían sido establecidos en

el Capítulo anterior), pero que -en la medida profundizando- el investigador comienza a identificar aspectos o situaciones específicas del objeto. De esta forma, plasmar el “texto u objeto la de investigación” implica describir, delimitar y especificar un objeto en concreto, lo cual lleva a poner en relación conceptos, categorías y variables de análisis.

La finalidad del “análisis del objeto de investigación” no es simplemente hacer una presentación o exposición de éste, sino que debe llevar a identificar situaciones extraordinarias que resulten problemáticas o contradictorias: la construcción del objeto de investigación exige una actitud crítica frente a la realidad ya que, sólo así, podrán ser superadas las preguntas iniciales. Como investigador, no te puedes quedar con las primeras impresiones de lo escrito, sino que debes ir más allá y proceder a la reflexión constante de lo analizado, escrito y debatido tanto por otros autores como por ti mismo.

Es preciso reconocer que, durante su proceso de análisis, el objeto de investigación no resulta “a la primera”: no es fácil identificar y correlacionar indicadores, variables, datos o hechos. Para ello, es necesario una actitud de humildad y apertura ante el conocimiento y ante los consejos de otros investigadores, especialmente de tu director de tesis.

Respecto a la extensión de los Capítulo 3, 4 y/o 5, considera que estos deben representar aproximadamente entre el 15 y 20% de la tesis cada uno de ellos.

Normas de estilo para todo el “Cuerpo del documento” (todos los capítulos): Entre los títulos y entre el título y el contenido se deja una línea en blanco. Cada capítulo empieza en una hoja nueva. El título principal (Capítulo I) se escribe con el tipo de letra de Times New Roman, el tamaño de 16 en negrita, mientras que el resto de los subtítulos se ponen en negrita, con el tamaño de 12 y el interlineado de 1,5 de líneas. Se aplica una sangría de 4 espacios en blanco en español a la primera línea de cada párrafo. Entre párrafos no debe dejarse ninguna línea en blanco. El tamaño de fuente es de 12, el tipo de letra es Times New Roman con el interlineado de 1,5 líneas.

# Conclusión: resultados, hallazgos y discusión

La palabra conclusión proviene de *con-* (gr. común), *claudere* (lat. cerrar), *-sión* (lat. acción y efecto), de tal forma que se refiere a la “acción común de cerrar algo”. En el ámbito académico, “concluir” implica deducir una idea después de haber realizado una serie de análisis. Dentro de la conclusión, es posible enunciar tres grandes acciones: sintetizar, evaluar y proyectar.

La conclusión debe *sintetizar*, brevemente, los aspectos más importantes de toda la tesis, pero teniendo cuidado de no repetir lo que ya se ha escrito.

* Para hacer esto con mayor facilidad, es recomendable que presentes los resultados obtenidos siguiendo una secuencia lógica. Esto puede ser señalando, primeramente, el hallazgo más importante del trabajo, es decir, aquel que responda directamente a tu pregunta de investigación.
* En un segundo momento, puedes describir otros resultados menores de tu investigación, así como observaciones destacadas que pudieran derivar en nuevas líneas de investigación.

La conclusión debe *evaluar* el trabajo realizado. Para ello, es recomendable releer la introducción pues, en la conclusión, se revisa el cumplimiento de los objetivos trazados y se mencionan las dificultades que pudieran haber afectado la investigación.

* Debes cerrar tu tesis retomando la hipótesis: recuerda que el objetivo final es demostrar si la hipótesis planteada al inicio fue corroborada o, bien, rechazada. En cualquier caso, esta respuesta debe ser suficientemente respaldada por la información generada a lo largo de la investigación.

Finalmente, la conclusión también puede *proyectar*, en líneas generales, una nueva visión del problema y algunos retos para futuros estudios:

* La realidad es compleja y dinámica, pero con tu investigación has aportado -de una u otra forma- a su conocimiento.
* Tu trabajo es limitado y, en ese sentido, debes convencer al lector de los nuevos horizontes en la investigación.

Lo más importante es no dejar ideas sueltas, aclarar por qué ha sido importante tu investigación y dejar huella memorable en el lector.

Considera que todo esto deberá ser redactado brevemente, pues la “Conclusión” representa aproximadamente el 10% de toda la tesis.

Normas de estilo para la “Conclusión”: El título principal (Conclusión) se pone en negrita, con el tipo de letra de Times New Roman, el tamaño de fuente de 16 y el resto se redacta con el tamaño de 12, el interlineado de 1,5 líneas. Se aplica una sangría de 4 espacios en blanco en español a la primera línea de cada párrafo y no deben dejar ninguna línea en blanco entre párrafos.

# Bibliografía

Se ha de consultar o citar las fuentes en el trabajo antes de incluirlas en la bibliografía. (Se ordena las fuentes en números arábigos, los libros en idioma extranjero se ponen frente a los libros en chino, mientras las fuentes online se introducen al final. Los libros extranjeros se ordenan según los apellidos del principal autor, y los libros chinos, según el *pinyin* de los apellidos del principal autor. Se utiliza el tipo de fuente de Times New Roman al introducir fuentes extranjeras y *Songti* para las chinas; el

tamaño es igual de 12, y el interlineado, de 1,5 líneas.

1. Fuentes españolas
2. Fuentes chinas:

# Monografías

束定芳. 外语教学改革：问题与对策[M]. 上海：上海外语教育出版社，2004.

束定芳，庄智象. 现代外语教学—理论、实践与方法[M]. 上海：上海外语教育出版社,1996:100-120 (年代：页码)

# Publicaciones continuas (periódicos, revistas, etc.)

张琦. “图式论与语篇理解”[J].《外语与外语教学》，2003/12。2003，12：18-21.

# Antologías o compilaciones

史维杰. “神思”[A].见：中国史学研究会（主编）.《思之乡》[C]。北京：北京星丰出版社，1996：40-53.

# Obras traducidas

Leech，Geoffrey. 李瑞华等<译>《.

语义学》[M].上海: 上海外语教育出版社，1987

# Fuentes de Internet

史维杰. 神思[EB/OL]. [http://www.](http://www/) kultur/2007complete.pdf, 2010-05-10

(Hay que especificar la fecha de la citación después de las direcciones de las fuentes. El estilo para fuentes chinas: año-mes-día, como 2013-04-15; y el estilo para fuentes españolas, día-mes-año, como 24-04-2012)

1. **Parte anexa**

Esta parte es meramente protocolar, es decir, obedece a una sería de reglas establecidas por costumbre y por actos oficiales*.*

# Agradecimiento

Normas de estilo: Times New Roman, tipo de fuente es 12, y la alineación es justificada, y se aplica una sangría de 4 espacios en blanco en español a la primera línea del párrafo. Forma:

# Agradecimiento

...............................................................................................................................

........................ ......................................................................................................

................................................. .............................................................................

.......................................................................... ....................................................

..........................................................................................................................

# Apéndice

(Opcional): los gráficos, las abreviaciones, explicaciones relativas. El tamaño de fuente es de 12, el tipo de letra Times New Roman y el interlineado de 1,5 líneas. Se aplica una sangría de 4 espacios en blanco en español a la primera línea del párrafo, y no se deja ninguna línea en blanco entre párrafos. La hoja de calificación

附件4 朝鲜语专业

**中山大学国际翻译学院**

**(중산대학교 국제번역대학)**

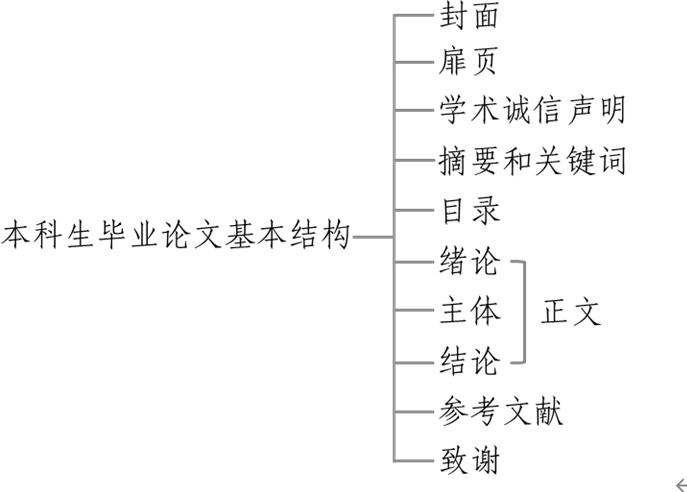
朝鲜语系

**(한국어 학과)**

# 本科学士毕业论文范例

**(본과 학사 졸업논문 예시)**

**2021 年 5 月 5 日修改**



**首先,论文写作请采用Microsoft Office Word 2007 版以上文档编辑。**

**本科生毕业论文形式结构(본과생 졸업논문 구조)**

**：因每篇论题目字数不同，根据本人题目，自定字号，以**

**学院统一用黑体。**

**封面韩文标题用 Batang 글字体，中文标题、姓名、专业、所属**

**一、封面题目(제목)**

**美观整洁为主。**

**根据学校毕业论论文模板**

**二、扉页：**

三、学术诚信声明 根据学校的模板

请用下列样板



# 本科生毕业论文（设计）

|  |  |
| --- | --- |
| 题目： | 韩文题目 |
|  | **中文题目** |

|  |  |
| --- | --- |
| 姓 名 |  |
| 学 号 |  |
| 院 系 |  |
| 专 业 |  |
| 指导教师 |  |

2021 年 5 月 10 日

**（扉页样式）**

题目

Title

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 姓 | 名 |  |
| 学 | 号 |  |
| 院 | 系 |  |
| 专 | 业 |  |
| 指导教师 | | 姓名 职称 |

2021 年 5 月 10 日

**（示例） 学术诚信声明**

本人郑重声明：所呈交的毕业论文（设计），是本人在导师的指导下，独立进行研究工作所取得的成果。除文中已经注明引用的内容外，本论文（设计）不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的作品成果。对本论文（设计）的研究做出重要贡献的个人和集体，均已在文中以明确方式标明。本论文（设计）的知识产权归属于培养单位。本人完全意识到本声明的法律结果由本人承担。

作者签名：

日 期： 年 月 日

**四、论文摘要这一页开始要设置版面（여백을 정한다）**

**页面设置(여백): 上：2.5cm, 下：2.0cm, 左：3.0cm, 右：3.0cm**

xxxxxx

xxxxxx(以宋体 3 号字为基准，空两行)

## 摘 要

**(中文宋体 3 号加粗，两字之间空 3 格，居中)**

**xxxx 内 容 ( 中 文 宋 体 小 四 号 字 加 粗 ) xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx**

**xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx**

**xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx。**

**关键词：xxxxxxxxx、 xxxxxxxxx、xxxxxxxxx 3-5 个 （中文宋体小四加粗）**

(此页开始添加罗马字页码 I)

xxxxxx

xxxxxx(Batang 글 3 호자 기준으로 두 줄 비우기)

## 초 록

**(Batang 글 3 굵게，两字之间空 3 格，居中)**

**xxxxxxxx xxxx (내용 小 4 호 Batang 글 굵게) xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx**

**xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx**

**xxxxxxxxxxxxxxxx. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx**

**xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxx.**

**xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxx.**

**xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxx.**

**키워드: xxxxxx, xxxxxx, xxxxxx, xxxxxx, 3-5 개 (소 4 호 Batang 글 굵게)**

xxxxxx

xxxxxxx(Batang 글 3 호자 기준으로 두 줄 비우기)

## 목 차

**(Batang 글 3 굵게, 两字之间空三格，居中)**

[제 1 장 서 론 (Batang 글 소 4 호 줄간격 1.5 배) 1](#_bookmark0)

[제 1 절 연구의 배경과 목적 1](#_bookmark1)

[제 2 절 연구 방법 및 연구 내용 1](#_bookmark2)

[제 2 장 신조어의 일반적인 특성 2](#_bookmark3)

[제 1 절 신조어의 개념 2](#_bookmark4)

[제 2 절 신조어의 생성 원인과 특성 3](#_bookmark5)

[제 3 장 신조어와 사회현상의 관계 4](#_bookmark6)

[제 1 절 언어와 사회 현상의 관계 4](#_bookmark7)

[제 2 절 한국 대학생들의 취업 현실 4](#_bookmark8)

[제 4 장 결 론 5](#_bookmark9)

[참고 문헌 6](#_bookmark10)

[감사의 글 9](#_bookmark11)

xxxxxx

xxxxxxx(Batang 글 3 호자 기준으로 두 줄 비우기)

## 제1장 서 론

**（章：Batang 글 3 호 굵게 两字之间空 3 格，居中）**

xxxx(내용 Batang 글小 4 号, 줄 간격 1.5 배)

论文的长度：韩语单词 5,000-8,000 单词xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xx.

### 제 1 절 연구의 배경과

**목적（节：Batang 글小 3 号字加粗）**

xxxx(내용 Batang 글小 4 号)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxx.

### 제 2 절 연구 방법 및 연구

**（Batang 글小 3 号字加粗）**

xxxx(내용 Batang 글 小 4 号)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

从正文开始设置阿拉伯数字的页码

xxxxxx

xxx(Batang 글 3 호자 기준으로 두 줄 비우기) **제2장 신조어의 일반적인 특성**

**（**Batang 글 **3 号字加粗，居中）**

### 제1절 신조어의 개념（Batang 글小 3 号字加粗）

1. **신조어는 신조어**

**(标点符号和文字中间空一格用 Batang 글小 4 号字，加粗)** xxxx(내용 Batang 글小 4 号)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx, xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx.

**1) 신조어는 개념은**

**(标点符号和文字中间空一格用 Batang 글小 4 号字，加粗)** xxxx(내용 Batang 글小 4 号)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

x.

**(1) 한국의 신조어 (Batang 글小 4 号字，加粗)** xxxx(내용 Batang 글小 4 号)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxx

**① 한국의 신조어 특징 (Batang 글小 4 号字，加粗)** xxxx(내용 Batang 글小 4 号)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxx

**② 한국의 신조어 발전과정 (Batang 글 小 4 号字，加粗)**

xxxx(내용 Batang 글 小 4 号 ) xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxx

### 제2절 신조어의 생성 원인과 특성

**（Batang 글 小 3 号字加粗）**

**(以下章节同上)**

xxxx x

xx(Batang 글 3 호자 기준으로 두 줄 비우기) **제3장 신조어와 사회현상의 관계**

**제1절 언어와 사회현상의 관계（Batang 글小 3 号字加粗）**

xxxx(내용 Batang 글小 4 号)

각주 다는 방법 xxxxxxxxxxxxxxxxx. **1 (‘참조’–‘각주삽입’선택하여 입력)**xxxx2xxxxxxxxxxxx.3**(网上资料引用方法)** xxxxxxxxxxxxxxx.

### 제2절 한국 대학생들의 취업 현실

xxxx(내용 Batang 글 小 4 号)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx 4 xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx5.

Xxxxxxxxxxxx6xxxxxxx7xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxx

1 남기심(2001),『현대국어통사론』, 서울: 태학사.p.230.或者引用内容多时写上起止页码

pp.230-232.（注释脚注小五号字 작은 Batang 글 5 호자）

2 맹주억(2005).「중국어교육 문법 기술의 새로운 구상」,『중국학연구』제 33 집, 중국학연 구회. p.205.

1. <http://yaowgf.blog.163.com/blog/static/>(검색일: 2017.11.30)
2. 윤창인(2010),「한국어교육 연구」, 서울대학교 석사학위 논문. p.53.

5 王宾(1998),《后现代在当代中国的命运：主体性的困惑》，广州：广东人民出版社.p.5.

6 冯之林(1997)，“始发语何时变成目的语”，《现代外语》第 3 期,p.20.

7 人民日报（2019.09.20），“培养外国语复合人才的重要性”，第 3 版.

xxxx x

xx(Batang 글 3 호자 기준으로 두 줄 비우기)

## 제4장 결 론

**（**Batang 글 **3 号字加粗，결론 两字之间空 3 格，居中）**

xxxx(내용 Batang 글 小 4 号 ) xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx. xxxx(내용 Batang 글 小 4 号)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

xxxx(내용 Batang 글 小 4 号 ) xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx. xxxx(내용 Batang 글 小 4 号)

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

xxxx x

xx(Batang 글 3 호자 기준으로 두 줄 비우기)

## 참고 문헌

**（**Batang 글 **3 号字加粗，居中）**

**（应该列有 20 个以上参考文献）**

참고 문헌의 순서는 한국어 (저자순서는 가나다순으로)맨 앞에 두고, 그 다음에 중국어(자동 정례), 그리고 영어(ABC 알파벳 순으로) 순서로 배열하되 **순서는 숫자로 표시하지 않는다.**

1. 韩文字体 (한국어 글 체): 小 4 Batang 글
2. 中文字体(중국어 글 체)：宋体小 4 号
3. 字间距(글자 간격)：标准(표준)

4) 行间距(줄 간격)：1.5 倍行距(1.5 배)

5) **请参考下列参考文献的例子。（韩文的形式和中文的形式不同，请留**

**意）**

**예: （이하에서 든 예는 숫자 번호를 매겼지만 논문 작성할 때 번호를 매기지 않는다.）**

1. 남기심(2001),『현대국어통사론』, 서울: 태학사.（韩语书的范例）
2. 맹주억(2005),「중국어교육 문법 기술의 새로운 구상」,『중국 학연구』제 33 집, 201-230 쪽, 중국학연구회. （韩语学术杂志范例）
3. 윤창인(2010), 「한국어교육 연구」, 서울대학교 석사학위 논 문. （韩语学位论文范例）
4. 王宾(1998)，《后现代在当代中国的命运：主体性的困惑》，广州：

广东人民出版社.（中文书的范例）

1. 黄国文(2003)，“功能语篇分析概论”, 王宾主编《语言的向度》.

广州：中山大学出版社.（中文论文集范例）

1. 冯之林(1997)，“始发语何时变成目的语”，《现代外语》第 3 期,18-

20 页.（中文学术杂志范例）

1. 元名杰（2008），“中韩企业文化的借鉴与融合”，《嘉兴学院学报》3月第 4 卷第 2 期，56-60 页.（中文学术杂志范例，有卷数的时候）
2. Bell，J.（2004）, Doing your research project: A guide for first-time researchers in education and social science. (3r d edition).Shanghai: Foreign Language Education Press.

（英文书的范例）

1. Huang,G.W.（2002）, Hallidayan Linguistics in China. In W orld Englishes. Vol. 21, No.2, （英文杂志范例）

在上面这 9 条参考文献中，（1）（4）(8)是专著，（2）（7）(9)是期刊文章，（3）是学位论文，（5）是论文集收辑的文章。专著和论文集有出版地

（如、（1）中的“서울”（4）中的“广州”（5）中的“广州”和（8）中的“Shan

ghai”），期刊文章只有期刊的名字（如（2）中的“『중국학연구』”（6）中的“《现代外语》”（7）中的《嘉兴学院学报》和（9）中的“*World English es*”）但没有出版地。此外，作者排名按姓氏拼音为序，同一作者按出版年份先后排序。

网络信息参考：请注意，请用政府机关官网的资料。

<http://yaowgf.blog.163.com/blog/static/> <http://baike.baidu.com/view/36870.htm> [http://terms.naver.com](http://terms.naver.com/) <http://blog.sina.com.cn/s/blog_9e6d609801015das.html> <http://www.docin.com/p-152553193.html>

注意：网络资料在论文的注释当中写的时候，要标出查索日期。如第 4 页

的第 3 个例子。但在参考文献当中不要写查索日期。

xxxxx

xxx x (Batang 글 3 호자 기준으로 두 줄 비우기)

## 감사의 글

**（**Batang 글 **3 号字加粗，居中）**

xxxx(내용 Batang 글 小 4 号 ) xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx. xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx.

날짜: 2021 년 5 월 10 일 이름: XX

附件5 阿拉伯语专业

国际翻译学院阿拉伯语系

本科毕业论文指南

**阿语系毕业论文设计要求**

* **论文组成部分（按顺序）以及对应注意事项**
* 1-硬质封皮+说明+成绩评定表
* 其中硬皮封面的论文题目先阿语后中文
* 2-开题报告（其中题目先阿语后中文）
* 3-论文检查情况登记表
* 4-答辩情况表
* 5-学术诚信声明中文（打印名字+日期之后再手写签名）
* 6-阿语+中文标题封面
* 7-阿语摘要300-500，含关键词
* 8-中文摘要1000字，含关键词
* 关键词（3-5个）：
* 摘要正文下方另起一行顶格打印“关键词”款项，每个关键词之间用“；”分开，最后一个关键词不打标点符号。
* 10-目录
* 11-引言
* 12-正文
* 13-结语
* 11+12+13总词数介于3000-5000词之间为宜
* 论文题目阿语                     小一Traditional Arabic加粗居中
* 一级标题                       二号Traditional Arabic加粗居中
* 二级标题                       二号Traditional Arabic加粗右对齐顶格
* 三级标题                       小二Traditional Arabic加粗缩进2.5字符
* 中文摘要、关键词标题             五号黑体并加方括号【】居中
* 中文摘要、关键词内容             五号楷体
* 阿文摘要、关键词标题            三号Traditional Arabic加粗并加方括号
* 阿文摘要内容                    三号Traditional Arabic
* 目录标题                         二号Traditional Arabic加粗居中
* 目录内容中章的标题               三号Traditional Arabic加粗
* 目录中其他内容                   三号Traditional Arabic
* 正文                             三号Traditional Arabic
* 注释、参考文献标题               三号Traditional Arabic加粗并加冒号
* 注释、参考文献内容               四号Traditional Arabic
* 中文概述标题                     五号黑体并加方括号【 】居中
* 中文概述内容                     五号楷体
* 致谢、附录标题                   四号黑体
* 致谢、附录内容                   小四号宋体
* 阿语正文内容：右对齐之后，每一段开头按5下空格键或者右对齐后右缩进2.5字符）
* 中文正文内容：左对齐之后，每一段开头空格两个汉字（按4下空格键或者左对齐后左缩进2字符）
* 论文页码：页脚居中、阿拉伯数字（五号新罗马体）连续编码

1. Суньятсеновка - …中山装, мужской френч, похожий на военный китель, популярный в Китае вплоть до 90-х годов 20-го века. … [↑](#footnote-ref-0)